



РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОФОРМЛЕНИЮ ЗАЯВЛЕНИЙ НА ПЕРЕВОД В ИНОСТРАННОЙ ВАЛЮТЕ В АО КБ «СОЛИДАРНОСТЬ»

ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ ПО ЗАПОЛНЕНИЮ ПОЛЕЙ

1. Наименование клиента должно быть заполнено на английском языке следующим образом:

- Наименование клиента – физического лица – как указано в заграничном паспорте / инвойсе, в случае отсутствия – латиницей;
- Наименование клиента – юридического лица / ИП – как указано в уставном документе / контракте / инвойсе.

Адрес заполняется с применением транслитерации.

2. Поля Заявления на перевод делятся на обязательные и необязательные для заполнения. В случае не заполнения Клиентом хотя бы одного из обязательных полей, Заявление на перевод не принимается Банком к исполнению.

3. В Заявлении на перевод используются прописные и заглавные буквы латинского алфавита, цифры и следующие символы:

()	.	,	'	?	:	-	+	/
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Использование других символов в полях Заявления на перевод не допускается.

4. Количество символов в полях, включая пробелы, не должно превышать допустимую размерность поля, указанную в графе «Требования к информации в поле». Некорректное заполнение полей приводит к задержке в обработке платежей и возможно последующей аннуляции платежа со стороны банков-корреспондентов.

Наименование поля	Значение реквизита поля	Требования к информации в поле
32 Value Date/Currency/ Interbank Settled Amount Дата валютирования/ Валюта/Сумма	Наименование валюты	<u>Обязательное к заполнению поле.</u> Указывается наименование валюты и ее буквенное/цифровое обозначение в соответствии с действующими на территории Российской Федерации классификаторами валют. В случае расхождения суммы, указанной цифрами и прописью, либо, если буквенный код валюты не соответствует наименованию валюты прописью - Заявление на перевод к исполнению не принимается. Допустимое количество символов, включая разделитель, отделяющий сотые доли - 15

	Сумма цифрами и прописью	<p><i>Пример: доллары США/USD/840 100 028-14 или 100028.14 или 100028,14 Сто тысяч двадцать восемь 14/100 или Сто тысяч двадцать восемь долларов США 14 центов</i></p>
<p>50 Ordering Customer Перевододатель</p>	<p>Наименование, адрес и реквизиты Клиента</p>	<p><u>Обязательное к заполнению поле.</u></p> <p>Сокращенное (либо полное) наименование Клиента – юридического лица, в соответствии с учредительными документами, либо полностью фамилия, имя и отчество (при наличии). Индивидуальный предприниматель – ИЕ (сокр. от Individual Entrepreneur)</p> <p><i>Пример: IE BORISOV VLADIMIR ILYICH</i></p> <p>Адрес. При указании адреса допускается использовать сокращения, при этом позволяющие определенно установить данную информацию (для Клиента – юридического лица - адрес места нахождения, для Клиента – физического лица или ИП – адрес места жительства (регистрации) или места пребывания). Не допускается указание - UL., D., KV., OBL. Улица – STR., переулок – LANE, проезд – PAS., проспект – AVE, шоссе – HWY; бульвар – BLVD, набережная – EMB, корп., строение – BLDG., помещение - P., офис – OF., район – DISTR., область, регион - REG. Город, страна (или код страны).</p> <p><i>Пример: KALININA STR. 15, BLDG.1, OF. 7 CHAPAEVSK, SAMARA REG. RU</i></p> <p>ИНН - для юридических лиц и ИП. Код КИО указывается нерезидентом, если ему не присвоен ИНН.</p> <p>Допустимое количество символов – 140 - 4 строки по 35 символов каждая. В случае указания в данном поле информации, превышающей допустимое количество символов, Банк не несет ответственности в случае искажения информации при ее сокращении.</p> <p><i>Пример: CENTER LLC</i></p>

		<p><i>INN 7704251648 TVERSKAYA STR. 53 MOSCOW RUSSIA</i></p>
<p>56 Intermediary Institution</p> <p>Банк-посредник</p>	<p>Банк-посредник</p>	<p><i>Необязательное к заполнению поле.</i></p> <p>Указывается SWIFT-код банка (8 или 11 символов), в котором банк бенефициара (поле 57) держит корреспондентский счет.</p> <p><i>Пример:</i></p> <p><i>CITIUS33 Citibank NA NEW YORK, NY, USA</i></p>
<p>57 Account With Institution</p> <p>Банк бенефициара</p>	<p>Наименование и реквизиты банка обслуживающего счет Бенефициара</p>	<p><u><i>Обязательное к заполнению поле.</i></u></p> <p>Указывается SWIFT-код банка (8 или 11 символов), в котором обслуживается счет клиента-бенефициара (поле 59), номер корреспондентского счета банка бенефициара в банке-посреднике (поле 56) (при наличии), наименование банка бенефициара, адрес (при наличии), город, страна.</p> <p>Для американского банка возможно указание национального клирингового кода, который состоит из 9 цифр и в реквизитах может обозначаться как FEDWIRE, ABA, ROUTING NUMBER.</p> <p><i>Пример:</i></p> <p><i>PSSTFRPPLIL LA BANQUE POSTALE 3 RUE PAUL DUEZ LILLE CEDEX 9, FRANCE</i></p> <p><i>FW322271627 JPMORGAN CHASE BANK, NA CORBIN-NORTHRIDGE BRANCH 911 CORBIN AVE., NORTHRIDGE, CA 91324 US</i></p>
<p>59 Beneficiary Customer</p>	<p>Номер счета Бенефициара</p>	<p><u><i>Обязательное к заполнению поле</i></u></p> <p>Указывается номер счета Бенефициара. При переводе средств в пользу клиентов банков стран, поддерживающих Директиву ЕС об обязательном</p>

<p>Бенефициар</p>	<p>Наименование и адрес Бенефициара</p>	<p>указании IBAN, указание номера счета в формате IBAN является обязательным (указывается без каких-либо разделительных символов). <i>Пример:</i> FR1420041010050500013M02606</p> <p>Сокращенное (либо полное) наименование на иностранном языке Бенефициара – юридического лица, либо полностью фамилия, имя и отчество (при наличии) Бенефициара – физического лица/ИП; Адрес. При указании адреса допускается использовать сокращения, при этом позволяющие определенно установить данную информацию. Город, страна (иди код страны). Допустимое количество символов – 140 - 4 строки по 35 символов каждая. В случае указания в данном поле информации, превышающей допустимое количество символов, Банк не несет ответственности в случае искажения информации при ее сокращении. <i>Пример:</i> SHANGHAI YIN SCIENCE AND TECHNOLOGY CO., LTD. A17-18F, NO.2388 XIUPU ROAD PUDONG NEW AREA, 201315 SHANGHAI CN</p> <p>Допускается заполнение данного поля на немецком, французском, итальянском и испанском языках в соответствии с предоставленными контрагентом платежными реквизитами.</p>
<p>70 Remittance Information</p> <p>Назначение платежа</p>	<p>Информация о платеже</p>	<p><u>Обязательное к заполнению поле.</u> Указывается краткое экономическое содержание операции, позволяющее Бенефициару идентифицировать принадлежность платежа к той или иной сделке (наименование товаров, выполненных работ, оказанных услуг, номер и дата договора, номер контракта, номер счета-фактуры и т.д.). Допустимое количество символов – 140 - 4 строки по 35 символов каждая. В случае указания в поле информации более 140 символов, она отображается Банком в поле «Дополнительная информация» (поле 72). В случае указания</p>

		<p>информации, превышающей допустимое количество символов Банк, не несет ответственности в случае искажения информации при ее сокращении.</p> <p><i>Примеры сокращения слов:</i> <i>INVOICE – INV.</i> <i>CONTRACT – CNTR.</i> <i>PAYMENT – PMNT</i> <i>AGREEMENT – AGR.</i> <i>ADDITIONAL AGREEMENT – ADD. AGR.</i> <i>DATE – DD</i></p> <p>Может использоваться один из следующих кодов, который указывается между двумя слэшами «/»:</p> <p>INV Инвойс (далее указываются дата, референс и детали инвойса). IPI Уникальный референс, который определяет связанные международные платежные инструкции (далее может следовать до 20 знаков). RFB Референс для клиента-бенефициара (далее может следовать до 16 знаков). ROC Референс клиента-заказчика.</p> <p>Может использоваться несколько референсов, при этом они должны разделяться двойным слэшем «//». Коды между двумя однородными референсами не повторяются.</p> <p><i>Примеры:</i> <i>FINANCIAL ASSISTANCE;</i> <i>PMNT PER CNTR 01/2006/ME DD 060901 FOR CLOTHES;</i> <i>PMNT PER INV. L043685 FOR EDUCATION FOR OLGA SERGEEVA, STUDENT REF S1234</i> <i>/RFB/BET072</i> <i>/INV/ABC/SDF-961</i></p>
--	--	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>71 Details of Charges</p> <p>Расходы и комиссии по переводу</p>	<p>Детали расходов и счета комиссий</p>	<p><u>Обязательное к заполнению поле.</u></p> <p>Указываются детали расходов (за чей счет взимается банковская комиссия и расходы по переводу).</p> <p>В данном поле необходимо отметить один из трех кодов:</p> <p>OUR – все расходы по данной операции относятся на счет Клиента;</p> <p>SHA – все расходы по данной операции на стороне Клиента относятся на счет Клиента, а все остальные расходы по данной операции относятся на счет Бенефициара;</p> <p>BEN – все расходы оплачиваются Бенефициаром (комиссия за перевод удерживается из суммы перевода).</p>
<p>72 Sender to Receiver Information</p> <p>Дополнительная информация</p>	<p>Информация Перевододателя Бенефициару</p> <p>Отметка в платеже FULLPAY - это услуга гарантированного поступления средств в долларах США в банк бенефициара в полной сумме.</p> <p>Условия использования:</p> <ul style="list-style-type: none"> - для платежей в долларах США; - комиссия должна быть указана OUR. 	<p><u>Необязательное к заполнению поле.</u></p> <p>Указывается дополнительная информация для банков, участвующих в прохождении платежа. Размер поля не должен превышать 195 символов. Используется с кодом /АСС/. В данном поле не допускается указание информации, которая должна быть в поле 70 (напр. реквизиты контракта). Не рекомендуется без необходимости использовать поле 72, т.к. это приводит к ручной обработке перевода и задержке в исполнении.</p> <p><i>/FULLPAY/</i></p>

Транслитерация с кириллицы на латиницу

А	A	Р	R
Б	B	С	S
В	V	Т	T
Г	G	У	U
Д	D	Ф	F
Е	E	Х	KH
Е	E	Ц	TS
Ж	ZH	Ч	CH
З	Z	Ш	SH
И	I	Щ	SHCH
Й	Y	Ы	Y
К	K	Ъ	опускается
Л	L	Ь	опускается
М	M	Э	E
Н	N	Ю	YU
О	O	Я	YA
П	P		

Рекомендации замены недопустимых символов:

№ - опускается или заменяется на No., N или Nr.

% - PERCENT или PCT

@ - коммерческое «эт», заменяется на (AT)

& - амперсанд или союз «и», заменяется на AND (или UND в названиях немецких компаний)

Специальные требования к оформлению переводов в китайских юанях (CNY) / валютах стран СНГ, в ОАЭ, перечень стран с обязательным указанием номера счета получателя в формате IBAN и примеры заполнения назначения платежа на английском языке представлены на сайте Банка в разделе ВЭД.